

## Capítulo 4

# Vivendo na Cidade de Sabae

Ao morar no Japão na Cidade de Sabae, deve se apresentar na prefeitura e passar pelos procedimentos necessários de mudança, como os transmite de entrada e saída da Cidade. Se tiver problemas ou não entenda algo. Você pode pedir ajuda e conselhos na Prefeitura.

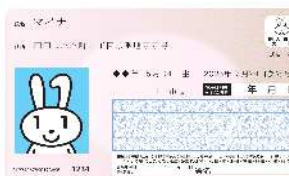
### 1 5 Sistema My number

Sistema My Number é um número único e pessoal de 12 dígitos, notificado a todas as pessoas que possuem um cartão de residência, importante e necessário para procedimentos na prefeitura. Em princípio, uma vez que seu Número é decidido, ele não mudará mais.

Por favor, não rasgue ou jogue fora o "Cartão de Notificação de Número Individual" no qual seu Número se encontra inscrito, mantendo-o em local seguro.

Para evitar o uso não autorizado de seu My Number, não forneça a outras pessoas, a menos que seja necessário.

Além do cartão de notificação, há também um "My number card", feito de plástico duro e com foto, que pode ser utilizado como cartão de identificação. Os procedimentos são necessários para obter o cartão.



← My Number Card

Em caso de dúvidas, ligue ou acesse o site abaixo ou consulte pessoalmente na Seção da Janela do Cidadão da Prefeitura de Sabae.

☆ Site da Agência Digital <https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

☆ My Number ligação gratuito

0120-95-0178 (Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, etc.)

Segunda a sexta das 9h30 às 20h Sábados, domingos e feriados das 9h30 às 17h30

(Não há atendimento durante os feriados de Final de Ano e Ano Novo).



Dúvidas sobre o sistema My Number  
Divisão de atendimento do Cidadão da Prefeitura Tel (0778) 53-2206

## 1 6 Registro de carimbo e selo pessoal

Registrar um carimbo para certifi  -lo publicamente como seu selo pessoal.  
Apenas um selo pode ser registrado por pessoa.

Quando voc   assina um contrato ou compra um carro ou uma casa,   solicitado que voc   use um carimbo de selo registrado.

O carimbo registrado na prefeitura será o seu "selo registrado".

Os documentos necessários para aplica o de inscri o de selo registrado, segue abaixo:

- Carto de residência (ou certificado de residente permanente especial) → Verifica o de sua identidade.
- Selo a ser registrado (nome registrado no carto de residente, nome escrito em katakana, selo com nome comum)

\*Os carimbos de furigana e de endereço não podem ser registrados, consulte uma loja de carimbos.

## 1 7 Nascimento Infantil

Avisar e Registrar na Prefeitura quando o beb  nascer.

Quando uma criança nasce,   necessário enviar uma "notifica o de nascimento", para a Prefeitura, dentro de 14 dias.

## 1 8  bito Familiar

Avisar a Prefeitura do falecimento.

Quando um familiar ou uma pessoa que morava com você falecer, por favor, apresente uma notifica o de óbito   prefeitura em até 7 dias.

## 1 9 Casamento

Informar a prefeitura quando se casar.

Se você vai se casar no Japão, por favor, envie um "registro de casamento" para a prefeitura da cidade onde você mora, juntamente com os seguintes documentos:

※Os documentos necessários variam de acordo com a nacionalidade.

- Certidão de casamento.
- Passaporte.
- Certificado de capacidade legal para casar (geralmente emitido pela embaixada do pa  de origem) e sua tradu o em japonês.
- Certidão de nascimento e sua tradu o .

## 2 0 Mudança de endereço

Informe a prefeitura quando for se mudar, o procedimento pode ser diferente dependendo, para onde vai se mudar.

☆ Quando mudar de endereço na cidade de Sabae.

Envie uma Notificação de Mudança de Endereço à prefeitura, com seu cartão de residência (ou certificado de residente permanente especial) e cartão My Number. No prazo de 14 dias após a mudança.

☆ Quando você altera seu endereço para um local diferente da cidade de Sabae

Passará por procedimentos para mudança no escritório do governo. Se estiver saindo do Japão, receberá um certificado de mudança.

Leve seu certificado de mudança, cartão de residência (ou certificado especial de residente permanente) e cartão My Number para a prefeitura de seu novo endereço e envie uma "notificação de mudança".

Consultas sobre os números 16-20

Divisão de atendimento do Cidadão da Prefeitura Tel (0778) 53-2206

## **2 1 Taxas de serviços públicos**

### **2 1 – 1 Abastecimento de água**

O abastecimento de água é administrado e fornecido pela Divisão de Água e Esgoto Municipal de Sabae. Se morar em apartamento ou casa alugada verifique a forma de pagamento com o agente imobiliário. Confira a tabela abaixo :

☆ No caso de transferência bancária.

Inscreva-se em uma instituição financeira com o comprovante de pagamento da conta de água, caderneta e carimbo pessoal.

☆ Quando for pagar a taxa diretamente

Com o comprovante de pagamento da conta de água, pode-se pagar em loja de conveniência ou instituição financeira.

## 使用水量のお知らせ

検針日 年 月 日 検針員

使用場所  
②  
使用者 (お客様番号 ) 様

### 水道料金・下水道使用料等口座振替済のお知らせ

19年 6~7月分 振替日 年 月 日

水道使用量	下水道使用量
m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>
水道料金	下水道使用料等
円	円
合計料金	① 5,060 円
金融機関	

### 使用水量のお知らせ

19年 8~9月分

今回指針	メーター	m <sup>3</sup>
(-)前回指針		m <sup>3</sup>
(+)旧メーター水量		m <sup>3</sup>
今回使用水量		m <sup>3</sup>
水道予定料金		円
下水道等予定使用料金		円
予定料金合計	③ 4,095 円	

次回振替予定日 年 月 日

上記料金にはすべて消費税が含まれています。  
本票は

鯖江市役所 鯖江市 上下水道お客様センター TEL 0778 (53) 2237

この用紙は再生紙を使用しています。

### Aviso de consumo de água

- ① Valor e recibo da transferência automática
- ② Nome, endereço e número do cliente
- ③ Taxa total estimado



## 2 1 – 2 Gás

As empresas de gás fornecem cilindros de gás propano (gás LP), trocados regularmente antes que o gás acabe.

Se você mora em apartamento ou casa alugada, peça ao corretor o nome da empresa de gás e a forma de pagamento.

## 2 1 – 3 Eletricidade

A eletricidade é gerenciada e fornecida principalmente pela Hokurikudenryoku (Hokuriku Electric Power Company). Para pagar sua conta de luz, leve o aviso de pagamento da conta de luz a uma instituição financeira ou loja de conveniência. Há também método de pagamento por transferência bancária.

Dúvidas sobre eletricidade

Centro de Atendimento ao Cliente Hokuriku Electric Power

TEL 0120-776-453

\* Serviço 24 horas, chamada gratuita, apenas em japonês

## 2 1 – 4 Telefone

O telefone fixo mais comum é a linha da NTT.

Mais e mais pessoas estão usando telefones celulares nos dias de hoje. As empresas de telefonia móvel incluem NTT Docomo, KDDI, Softbank e Rakuten Mobile.

Além disso, existem muitas operadoras de smartphones baratos que operam alugando linhas de comunicação de grandes empresas de telefonia móvel.

Para solicitar, você precisará do seu cartão de residência (ou certificado especial de residente permanente), conta bancária, passaporte, carimbo pessoal, etc.

"A conta será maior se você ligar para um lugar distante ou por muito tempo".

A Telefonia IP baseada na Internet, frequentemente usada por muitas pessoas, geralmente é mais barata.

(É necessário um dispositivo que possa se conectar à Internet, como um computador ou smartphone.)

## 2 2 Instituição Financeira

### 2 2 – 1 Bancos

Ao abrir uma conta bancária, você pode depositar, sacar, transferir (remessa), trocar dinheiro, etc.

#### **【Lista de instituições financeiras na cidade de Sabae】**

##### **福井銀行 (Banco de Fukui)**

Filial Sabae (Filial Sumiyoshi), Filial Shinmei, Filial Higashi Sabae,  
Filial Kawada

##### **北陸銀行 (Banco Hokuriko)**

Filial Sabae, Filial Shinmei

##### **福井信用金庫 (Banco Fukui Shinkin)**

Filial Sabae Honcho, Filial Jinchu, Filial Kawada, Filial Shinmei,  
Filial Yoshikawa, Departamento de Vendas Sabae

##### **福井県農業協同組合 (Cooperativa Agrícola da Prefeitura de Fukui)**

Filial principal de Tannan, Filial de Funatsu, Filial de Shinmei,  
Filial Central de Sabae, Filial do Norte de Sabae,  
Sabae Filial Leste, Sabae Filial Oeste, Filial Kawada

##### **福邦銀行 (Banco Fukuho)**

Filial Sabae, Filial Shinmei



## 2 3 Correios

### 2 3 – 1 Correio Doméstico

Os postais custam a partir de 63 ienes e as cartas seladas a partir de 84 ienes, os preços variam de acordo com o peso e o tamanho. Além disso, existe o correio expresso, Yu-Pack (encomenda) e correio registrado para envio de pacotes.

### 2 3 – 2 Correio Internacional

Correio via superfície marítima ou via aéreo, correio aéreo econômico (SAL) e correio expresso internacional (EMS) para envio de cartas e documentos para o exterior.

### 2 3 – 3 Poupança postal, Remessas, etc.

Os correios oferecem serviços de poupança e transferência monetária, pagamentos automáticos de contas de serviços públicos e transferência de dinheiro para o exterior.

#### [ Lista de Endereços de Correio na Cidade de Sabae ]

■ Correio Central de Sabae  
Mizuochi-chō 1-2-28  
TEL (0778) 51-0220  
(0778) 51-0100

■ Sabae Nakagawa  
Nakano-chō 6-13  
TEL (0778) 51-4270

■ Sabae Asahi  
Asahi-chō 1-6-13  
TEL (0778) 51-4290

■ Sabae Katagami  
Yoshitani-chō 102-4-1  
TEL (0778) 51-4240

■ Sabae Sakura  
Sakura-chō 2-905  
TEL (0778) 52-9075

■ Sabae Yoshie  
Yoshie-chō 1 - 16  
TEL (0778) 51-4260

■ Sabae Toba  
Toba-chō 3-2-1  
TEL (0778) 51-4282

■ Sabae Yoshikawa  
Tamura-chō 1 - 6 - 1  
TEL (0778) 62-1240

■ Sabae Sadatsugi  
Sadatsugi-chō 2-24  
TEL (0778) 52-1674

■ Sabae Yutaka  
Shimonoda-chō 31 - 49  
TEL (0778) 62-1140

■ Sabae Miyuki  
Miyuki-chō 3-501-8  
TEL (0778) 52-2560

■ Sabae Kitanakayama  
Ochii-chō 39 - 21 - 1  
TEL (0778) 65-1150

■ Sabae Shinmei  
Shinmei-chō 1-2-17  
TEL (0778) 51-4250

■ Sabae Kawada  
Kawada-chō 20 - 4 - 1  
TEL (0778) 65-1100

## **2 4 Impostos**

Existem vários tipos de impostos. Ao receber uma notificação fiscal, verifique e pague em uma loja de conveniência ou balcão de instituição financeira.

Se você atrasar o pagamento, poderá ser cobrada uma taxa de atraso no pagamento. Se você não puder pagar, consulte a Divisão de Arrecadação da Prefeitura.

**Dúvidas sobre pagamento de impostos  
Divisão de Arrecadação de Imposto Tel (0778) 53-2211**

### **2 4 – 1 Imposto de Residência**

A contar a partir do dia 1º de janeiro, quem tiver endereço e renda no Japão, pagará o imposto para a cidade.

O imposto de residência é determinado pela renda do ano anterior. Alguns são descontados do salário da empresa.

**Dúvidas sobre o imposto de residência  
Divisão de Imposto Tel (0778) 53-2210**

### **2 4 – 2 Imposto de Renda**

O imposto de renda é um imposto pago ao governo de acordo com a renda de janeiro a dezembro do ano. Alguns são descontados do salário da empresa.

**Dúvidas sobre imposto de renda  
Delegacia de Impostos de Takefu Tel (0778) 22-0890**

### **2 4 – 3 Imposto Veicular**

Para os proprietários de carro ou moto, a cobrança do imposto veicular, começa a partir do dia 1º de abril de cada ano.

**Imposto sobre veículos leves (Key e Motocicleta)  
Divisão de imposto da Prefeitura de Sabae  
Tel (0778) 53-2210  
Imposto sobre automóvel (carro comum)  
Tannan Escritório de Consulta Tributária da Prefeitura de Fukui  
Tel (0778) 23-4544**

#### **2 4 – 4 Taxa de Consumo**

A taxa de alíquotas 10% do valor é paga, quando você faz uma compra ou recebe um serviço. Para os alimentos comprados em lojas são de 8% (exceto bebidas alcoólicas).

Dúvidas sobre o imposto de consumo  
Delegacia de Impostos de Takefu Tel (0778) 22-0890

#### **2 4 – 5 Outros Impostos**

- **Contribuição Predial**

Para proprietários de terrenos ou casas, a cobrança do imposto predial, começa a partir de 1º de janeiro de cada ano.

- **Imposto Nacional de Seguro de Saúde**

Imposto a ser pago quando se inscreve no Seguro Nacional de Saúde.

Dúvidas sobre outros impostos  
Divisão de Impostos Tel (0778) 53-2209 / 2210